

puntuación, que únicamente afectan al español (2021: 45-48).

En lo que a la labor editorial se refiere, el profesor San Vicente (2021: 53) deja claros sus criterios de edición: “considerar la obra como un documento lingüístico pre-dispuesto como instrumento de consulta”, respetando el estado ortográfico y de puntuación, y uniformar “todas las cuestiones técnicas y tipográficas”, particularmente mediante el restablecimiento del orden alfabético —en la mayor de las ocasiones en las locuciones y las unidades pluriverbales—, la corrección de sangrados y la unificación de disparidades ortográficas entre los paratextos y el *Alfabeto*.

En este sentido, destacamos como aciertos, en primer lugar, la inclusión de anotaciones a pie de página que aluden a errores insoslayables, las explicaciones sobre variantes presentes en las fuentes utilizadas por Terreros y las aclaraciones de elementos que, en la actualidad, pueden ser susceptibles de interpretación errónea; la recuperación de palabras italianas y españolas en otros registros y de referencias inexistentes o pistas perdidas; y la adición de un amplio número de variantes de palabras en ambas lenguas. En segundo lugar, la minuciosidad en la elaboración de nuevos reenvíos —un total de 1587—, tanto únicos como múltiples, que amplía en esta edición crítica la concepción de instrumento de consulta ya presente en la obra original.

En suma, el texto editado por San Vicente demuestra unos criterios fieles a la intención del lexicógrafo vasco y de los editores en la confección del *Alfabeto*, que aportan homogeneidad al texto, facilitando así su estudio, pero sin alterar aspectos sustanciales del mismo. De esta forma, este traba-

jo continúa la necesaria y destacada labor acometida por el autor en los últimos años de rescatar textos claves para la reconstrucción del hispanismo italiano y de sus conexiones con las lenguas europeas colindantes, particularmente la francesa y la inglesa.

DOI 10.14672/2.2021.1877

Luisa Chierichetti, *Diálogos de serie. Una aproximación a la construcción discursiva de personajes basada en corpus*, Bern, Peter Lang, 2021, 246 pp. ISBN: 9783034342742

Francisco Miguel Ivorra Pérez
Universitat de València

Diálogos de serie. Una aproximación a la construcción discursiva de personajes basada en corpus, escrito por Luisa Chierichetti, tiene el cometido de examinar en qué medida la identidad expresiva de los personajes se crea a través del propio lenguaje en la célebre serie televisiva española *Águila Roja*. A pesar de que la construcción discursiva de personajes de ficción basada en corpus lingüísticos ha sido ampliamente abordada en la lengua inglesa, tal y como indica la autora en el primer capítulo introductorio, no cabe duda de que la literatura actual carece de estudios centrados en esta área de investigación en lo que concierne a la lengua española, aspecto este último en el cual reside el carácter eminentemente innovador de la obra.

La estructura del libro presenta dos partes claramente diferenciadas y, a la par, interre-

lacionadas. La parte I abarca seis capítulos que ofrecen al lector el marco teórico-contextual y metodológico que ayuda a delimitar el objeto de análisis del estudio. La parte II engloba un séptimo capítulo, de carácter más práctico, en el que la autora se adentra en el análisis investigador propiamente dicho.

En los seis capítulos primeros Chierichetti describe, de un modo sucinto, los principales pilares temáticos y metodológicos que vertebran su estudio. En un primer capítulo introductorio la autora centra su atención en describir el discurso fílmico como eje central de su análisis investigador, siendo el género discursivo del guion el corpus lingüístico por medio del cual realiza su análisis y en el que no únicamente se incluye el diálogo de los personajes, sino también encabezados, descripciones, acotaciones y voces. En un segundo capítulo, Chierichetti parte del concepto de género televisivo con el fin de adentrarse posteriormente en las características principales de la ficción televisiva. Es concretamente en este capítulo donde la autora ofrece una definición del género “dramedia”, género este último en el que, de acuerdo con la autora, está basada la serie analizada y cuyas convenciones se caracterizan por describir la vida cotidiana de los personajes aportando enfoques dramáticos. Asimismo, es importante destacar cómo la autora ofrece una ejemplificación pormenorizada de algunas de las series célebres basadas en diferentes tipos de género de ficción que se han emitido en el transcurso de las décadas, tanto a nivel nacional como internacional, y que ayudan en gran medida al lector a identificar las convenciones de cada uno de estos géneros. El capítulo tercero está enfocado a realizar un

recorrido histórico de las distintas series televisivas que se han producido en España, con especial referencia a *Águila Roja*, y en el que la autora hace especial referencia a las características y circunstancias de la serie, su contexto comunicativo, la trama, el código realista, la identidad de los personajes, y la multimodalidad, todas ellas variables que forman parte de su análisis investigador. En el cuarto capítulo Chierichetti ofrece información acerca del diálogo telecinemático, el cual, como estima la autora, es fiel reflejo del lenguaje y de la sociedad, así como de las hipótesis cognitivas sobre las que trabajan los guionistas en la creación de los diálogos. La relación con la audiencia también es una de las funciones del diálogo telecinemático según la autora y cuyo fin es crear funciones estéticas, persuasivas, comerciales e ideológicas, así como explotar recursos lingüísticos, comentarios del autor o alegorías. En un quinto capítulo Chierichetti examina el modo en que el diálogo telecinemático refleja el carácter expresivo de los personajes, aspecto este último que le servirá en su análisis posterior de la serie *Águila Roja*. Para ello, la autora toma como referencia el modelo de Bednarek (2010) en su análisis de la ficción televisiva, prestando atención especial a la emoción, la actitud y la ideología que configuran la identidad expresiva de los personajes. Basándose, de igual modo, en la Teoría de la Evaluación de Martin y White (2005), Chierichetti analiza la expresión lingüística por parte del hablante/autor, concretamente bajo el sistema de “actitud” y el subsistema de “afecto” que es, en opinión de la autora, un modelo esencial para la construcción de la identidad expresiva del personaje. Siguiendo de igual modo a Bednarek (2010), la autora

analiza, junto con el subsistema de “afecto”, otros parámetros como son los de “emotividad”, “expectativa” y “poder”. En este mismo capítulo, la autora hace uso de la clasificación elaborada por Culpeper (2001) y adoptada por Bednarek (2010), aplicándola al género del guion y que se resume en tres niveles principales que permiten manifestar la expresividad de los personajes, configurando su identidad social: a) señales explícitas (autopresentación y presentación de otros personajes); b) señales implícitas (estructura conversacional –hesitaciones e interrupciones para mostrar, por ejemplo, nerviosismo–, enunciados fraseológicos, estructura sintáctica); y c) señales del autor en las acotaciones (indicaciones emocionales, paralingüísticas y rasgos visuales). En el capítulo sexto Chierichetti describe el corpus que utiliza para su análisis del diálogo telecinemático, así como la metodología y el procedimiento de análisis que sigue en su investigación. La autora ofrece una descripción muy concisa del enfoque metodológico empleado, el cual lo define, por un lado, como “multimetodológico”, por hacer uso de un análisis cualitativo y cuantitativo, así como por emplear herramientas procedentes de la lingüística de corpus y del análisis del discurso. Y, por otro, también lo define como “multiteórico”, por combinar varias perspectivas procedentes de la lingüística de corpus, la pragmática y la estilística de corpus apoyándose, en este sentido, en los trabajos de Bednarek (2010). El corpus empleado para su análisis comprende textos en formato electrónico de los guiones de la serie Águila Roja empleando procesamiento de corpus. Con dicho fin, la autora examina cuatro aspectos esenciales en su análisis del discurso por medio de la herra-

mienta de análisis de texto en línea *Sketch Engine*: a) ítems inusualmente frecuentes o infrecuentes al compararlos con un corpus de referencia por medio de palabras clave; b) la frecuencia con que se manifiestan estos ítems en el corpus y las apariciones de un determinado ítem en particular; c) las secuencias recurrentes como ngramas, oraciones, colocaciones; y d) la distribución de palabras claves y estructuras especialmente recurrentes. De la misma manera, la autora también acude a la metodología basada en la estilística de corpus por abordar tanto el análisis cualitativo como cuantitativo, y la combinación entre ambos.

Tras describir las bases teóricas y metodológicas en las que se sustenta el estudio, el capítulo séptimo se centra en el análisis propiamente dicho de la serie televisiva. De este modo, Chierichetti analiza la creación de la identidad expresiva de los personajes principales de la serie por medio de sus diálogos, tal y como se conciben en la fase de la creación de la ficción seriada, es decir, en los datos extraídos del corpus de guiones y empleando para su análisis estilístico la lingüística de corpus. Centrándose, concretamente, en doce personajes principales (Sátur, Gonzalo, Marquesa, Comisario, Catalina, Margarita, Alonso, Cipri, Águila Roja, Cardenal, Nuño y Rey), la autora analiza los indicadores lingüísticos y cómo estos parecen revelar, según los resultados de su análisis, significados de tipo valorativo, emocional o ideológico. Estos últimos ayudan claramente a la autora a analizar el modo en que se construye la identidad expresiva de los personajes, clasificándolos de acuerdo con distintas variables (e.g. personalidad, rol social, pertenencia a grupos) y tomando como base el modelo cogniti-

vo propuesto por Culpeper (2001, 2009) y el modelo de construcción expresiva de los personajes elaborado por Bednarek en sus múltiples estudios (2008, 2009c, 2010, 2011a, 2012a, etc.).

En definitiva, “Diálogos de serie. Una aproximación a la construcción discursiva de personajes basada en corpus”, resulta ser un recurso metodológico y pedagógico excelente para docentes y discentes de la lengua española, así como para personal investigador con un interés especial de estudio en disciplinas como el análisis del discurso y la lingüística de corpus. Además de los aspectos novedosos que caracterizan al contenido del libro, se ha de poner de relieve el rigor científico con que Chierichetti lleva a cabo su investigación y, por supuesto, la estructura lineal, lógica y ordenada con que presenta la información al lector.

Los resultados de la investigación a los que la autora llega con su análisis podrían abrir, a mi juicio, nuevas sendas de investigación con el fin de llevar a cabo estudios contrastivos entre la lengua española y otras lenguas, como es el caso del inglés, en el discurso telecinemático. La metodología ecléctica que Chierichetti sigue en este trabajo podría servir como punto de partida para examinar el modo en que se construyen las identidades expresivas de los personajes de ficción en distintas lenguas y culturas, y el tipo de variables que determinarían dicha variación.

DOI 10.14672/2.2021.1878

Elena Carpi; José Luis Ramírez Luengo (coord.) *Estudios sobre historia del léxico de especialidad*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2021, 198 págs. ISBN: 978-84-472-3101-0.

Mercedes Aguado Martín
Università degli Studi di Milano

La divulgación y publicación de obras lexicográficas sobre el léxico de ámbitos especializados concretos a lo largo de la historia ha permitido el acceso del público a los diferentes campos del saber, así como el progreso de los sectores. El volumen que reseñamos refleja la estrecha relación entre la lengua y los avances científico-técnicos en diferentes épocas y ámbitos, con el foco central en el tratamiento del léxico especializado (sobre todo en lengua española) en diccionarios generales, académicos y especializados.

En un ámbito tan amplio que encierra todavía tantas incógnitas, este volumen se propone resolver algunas de ellas. La técnica textil, el léxico forense, el marítimo, o el vitivinícola son algunas de las parcelas léxicas que suponen el tema central de los diversos capítulos, los cuales se abordan desde múltiples enfoques y metodologías, como el diacrónico, el traductológico o el del multilingüismo, entre otros. También son varias las épocas en las que se enmarcan las investigaciones, con especial hincapié entre los siglos XVIII y XX, período correspondiente al desarrollo industrial europeo.

Los aportes a diferentes ámbitos ofrecen un amplio panorama heterogéneo que per-